

EPISODE 4

INT. BEDROOM - DAY 4.1

GLORIA (VO)

Previamente en: La Princesa de South Beach. A ver, a ver, ¿dónde estábamos? Ah, sí. Mi gemela, María del Carmen, decidió usurpar mi vida después de que yo, Gloria Calderón, muriera trágicamente en un accidente de bote (boo-hoo). Pero tras conocer a mi familia, los Calderón, y vivir un día de ensueño, María del Carmen leyó una carta misteriosa que encontró en MI diario - el cual ella abrió obviamente sin MI permiso. Y la carta decía...

MARÍA DEL CARMEN

"Querida Gloria, espero te encuentres bien y que sigas recibiendo mis cartas. No puedo imaginar cuántas de mis cartas no han llegado a tus manos, pero si estás leyendo esto, por fin entenderás que toda tu vida ha sido una mentira".

[Musical cue - voices should overlap as they read the letter in tandem.]

ANTONIO (VO)

Gloria, sé que esto es difícil de creer, pero las personas que te criaron son unos asesinos. Tú no eres una Calderón. Tú eres MI hija.

(Reminiscing)

Aún recuerdo el día que tu madre me dijo que estaba embarazada. Fue el día más feliz de nuestras vidas. Siempre había soñado con tener una hija, así que imagina mi felicidad cuando tu madre me dijo que estaba embarazada con gemelas

[Musical Cue - memory]

ANA

¡Gemelas! ¡Vamos a tener gemelas!

ANTONIO

Ana, Anita, mi amor, ¡¿estás segura?! ¿Dos bebés?

ANA

¡Sí! ¡Vas a ser doblemente padre! Mi panza va a ser tan grande que voy a parecer un tamal mal amarrado.

ANTONIO

Siempre estás bella, Ana. Esto es un milagro. Un doble milagro. Dos niñas.

(pause)

Pero, ¿qué vas hacer con tu trabajo? Ya sabes lo estricta que puede ser tu jefa y su padre. ¿Crees que te vayan a despedir los Calderon por estar embarazada?

ANA

Espero que no pero nunca se sabe qué esperar con los Calderón. Ellos... se cuecen aparte. Le diré el lunes y veremos qué dice. Pero no te preocupes. Lo más importante es que ¡vamos a tener una familia!

[Musical Cue - Voices echo to transition into the letter.]

ANTONIO (VO)

En esos tiempos, tu mamá y yo habíamos llegado recientemente a los Estados Unidos. Éramos pobres, pero felices, llenos de esperanza por un futuro mejor para nuestra pequeña familia. Yo trabajaba en una fábrica empackando frutas y tu mamá estaba trabajando como mucama en la casa de SEVERO CALDERÓN (85), el hombre más rico y poderoso de todo Miami.

[Lighting strike - transition.]

SEVERO

¡LUISAAA!

LUISA

Sí, papá, ¡ya voy!

SFX hurried footsteps down a hallway. SEVERO has a hacking cough throughout.

SEVERO

Agua... tráeme agua.

SFX water pouring into a cup. He chokes it down.

SEVERO

Luisa, ¿qué le pasó a tu pelo?

LUISA

Usted me dijo que quizás me veía más bonita con pelo claro, entonces...

SEVERO

Pareces una escoba parada. ¿Y esa pinta?

LUISA

Ah, es que, Esteban me invitó a cenar hoy.

SEVERO

(Laughing and hacking cough)

Una cena que de seguro va por mi cuenta... Esteban... No pudiste haber encontrado un esposo más inútil.

LUISA

No es un inútil papá...

SEVERO

(Barking)

Es un inútil. Lo puse al mando de mi empresa más exitosa y ¿qué hizo? La dejó en ruinas. Le dimos nuestro apellido y lo arrastra por los suelos. Ni siquiera han logrado darme un heredero. No me estoy haciendo más joven. Me voy a morir esperando que cumplas con el único oficio para el que estás calificada. Sabes que el estar fea no te impide embarazarte, ¿verdad Luisa?

LUISA

No se preocupe papá, ya verá que pronto tendremos-

She is interrupted by a coughing fit.

LUISA

Papá ¿cuándo va a ir a ver el médico?

SEVERO

¿Para qué voy a ir a ver otro médico? ¿Para que me digan lo que ya sé? ¿Que me estoy muriendo a causa de una vida llena de decepciones? ¿Rodeado por gente que no sirve para nada más que gastar mi dinero?

LUISA

(Looking for way out)

¿Le puedo servir en algo más papá?

SEVERO

No, déjame sólo con mi desilusión. Que es mi mejor compañía.

LUISA

(Deflated)

Papá... olvídelo.

SFX heels walking away, a heavy french door closes. We hear Luisa sniffle. A second pair of footsteps approach quickly, carrying a tray of tea that rattles.

LUISA

Por fin, y ¿tú dónde estabas?

ANA

Le estaba preparando un té a su padre, señorita Luisa.

LUISA

¡Pues él casi se muere de tos mientras tú te tomabas tu tiempo, Ana!

ANA

Perdón, señorita Luisa. Trataré de no demorarme en el futuro.

LUISA

Basta de excusas. Ya hice tu trabajo y ahora voy tarde para mi cena. Tráeme mis botas rojas.

SFX footsteps running away then rapidly coming back.

LUISA

(To herself)

Criada estúpida - ¿Por qué? ¿Por qué es tan difícil encontrar una buena empleada?

ANA

Aquí tiene señor-

LUISA

(Spitting fire)

¿Qué? ¿Eres tonta?

SFX the boots being flung across the room. [Dramatic score.]

LUISA

No te dije las botas vino tinto. Te dije las botas ROJAS.

ANA

Perdón, señorita Luisa. Es mi culpa. Ya le traigo las correctas.

LUISA

(Under her breath)

Idiota e inútil...

SFX footsteps away, and returning. A zipper zips up.

LUISA

Así está mejor. Con las botas rojas se me ve mejor la falda, ¿no crees?

ANA

Sí, señorita Luisa. Se le ve linda-

LUISA

(Talking over her, not really listening)

Tenemos reservación para cenar en el lugar más caro de South Beach.

ANA

Oh, ¡qué bonito! Espero que la pasen muy bien-

LUISA

Todas las otras se van a morir de envidia cuando vean este vestido. Con este look lo voy a volver loco. No va a poder resistirse.

ANA

Sí, se ve muy guap-

LUISA

Y por fin vamos a concebir ese nieto que tanto quiere mi padre.

(Mocking)

"El trabajo de la mujer es ser madre Luisa", "¿cuándo te vas a embarazar Luisa?", "tienes cara de perro Luisa." No es como si no estuviera tratando. Como si ser mamá no fuera lo único que he querido toda la vida...

ANA

No sea tan dura con él, señorita. Ya sabe que su enfermedad lo tiene alterado.

LUISA

¿Y a ti quién te pidió tu opinión?

ANA

Perdóneme... Que disfrute su cena, señorita, ehm... Señorita Luisa, antes de que se vaya, hay algo que quería mencionarle...

LUISA

No me digas que necesitas otro día libre para ir al doctor. ¡Sabía que si te dejaba hacerlo una vez sería un problema! ¿Por qué? ¿Por qué es TAN difícil encontrar buenas criadas en este mundo?

ANA

No, no necesito otro día libre. La razón porque necesitaba ir al doctor es porque... ¡Estoy embarazada!

LUISA

(Stiffly)

Oh... Sí, pues... Qué bien. Felicitaciones.

ANA

¡Gracias! Mi esposo y yo estamos muy emocionados por tener una familia y estoy tan...

LUISA

Sí, sí, está bien... Bueno, me tengo que ir. Voy tarde a mi cena.

(Starts leaving. Suddenly stops)

No le menciones esto a mi papá. Lo último que necesito es que tenga otro ejemplo de cómo le he fallado.

[Musical Transition.]

ANTONIO (VO)

Trataban y trataban pero Luisa y Esteban no lograban concebir el nieto que tanto quería Severo. Y con la noticia del embarazo de tu madre, Luisa se volvió loca de celos. Disculpa la palabra pero esa mujer es una pe-

The scene is abruptly cut short by a knocking at the door.

LUISA

(Through the door)

Gloria. Es hora de comer.

We hear the letter crumple as she hides it in her pillow.

MARÍA DEL CARMEN

Ehm... Gracias pero no tengo mucha hambre.

LUISA

(Opening the door)

Gloria, no seas ridícula. Si esto se trata de tu dieta, ya te dije que te ves linda tal como estás. Además, si pierdes más peso ya no te va quedar tu vestido de novia.

MARÍA DEL CARMEN

Es que... Me siento mareada.

Luisa sits on the bed with her, kissing her head.

LUISA

¿Quieres que vuelva a llamar al Dr. Constantino?

MARÍA DEL CARMEN

¡No! no, no, no. Muchas gracias. Nomás... quiero estar sola. Tengo muchas cosas en la cabeza y necesito tiempo para pensar.

LUISA

Sé que es un tiempo muy abrumador, mi niña. El accidente, la boda, toda la presión de tu padre. Pero sabes que siempre puedes contar conmigo. Si necesitas hablar o lo que sea. Siempre tienes mi apoyo. Eres mi tesoro más precioso.

MARÍA DEL CARMEN

(Struggles to say the word)

Gracias... Mamá.

LUISA

Le diré a Estrella que te traiga una sopita al cuarto. Descansa, mi amor.

Luisa shuts the door. María del Carmen yanks out the letter and continues reading.

MARÍA DEL CARMEN (VO)

(Merging into Antonio's voice)

Disculpa la palabra pero esa mujer es una pe...rsona difícil. Esa noche, Luisa fue a cenar con Esteban, con la esperanza de que tras la velada pudieran concebir un hijo propio.

INT. RESTAURANT - NIGHT 4.2

SFX we hear music and laughter of diners in a swanky restaurant.

THE WAITER (25) APPROACHES TO THE TABLE WHERE LUISA IS SITTING

WAITER

Hola, señorita. ¿Qué le puedo traer de beber?

LUISA

Mira estoy muy halagada pero estoy casada.

WAITER

Ehm, soy el mesero.

LUISA

(Kinda flirting)

Pues no te pongas muy vivo. Tráeme un martini, sucio... muy sucio.

WAITER

Sí, señorita.

The waiter leaves.

SFX we hear Luisa flip open her phone, dial her VOICEMAIL.

VOICEMAIL

Tiene UNO mensajes de voz.

ESTEBAN

(Voicemail)

Luisa, perdóname. Voy a llegar un poco tarde, el tráfico está pesadísimo...

The waiter arrives.

WAITER

(Just reading out the order)

Un martini sucio, muy sucio.

SFX she shuts her flip phone.

LUISA

Ohhhh, ¿esto me lo mandó ese hombre guapo de la barra?

WAITER

(Awkward)

No, es el trago que usted literalmente ordenó hace un minuto.

LUISA

Pues si él no lo mandó, entonces ¿por qué me está viendo fijamente?

WAITER

Él no la está mirando a usted, me está viendo a mi.

LUISA

¡¿Cómo te atreves?! ¿Por qué te estaría viendo a ti?

WAITER

Porque es mi novio, señora.

SFX waiters footsteps retreat as ESTEBAN reaches the table, frazzled.

ESTEBAN

Luisa, perdóname por hacerte esperar.

LUISA

(Correcting)

De nuevo. Perdóname por hacerte esperar DE NUEVO.

ESTEBAN

No quiero pelear. Quería tener una cena agradable ya que por fin me dieron los resultados del examen de fertilidad.

LUISA

(Pulling papers from her purse)

A mi también me llegaron mis resultados. Pero no quería abrirlos sola.

ESTEBAN

Yo tampoco.

LUISA

Estoy nerviosa.

ESTEBAN

Ven, leámoslos al mismo tiempo.

(Taking a deep breath)

Tranquila, estoy seguro que no hay ningún problema.

We hear the sounds of paper ripping.

ESTEBAN

Su resultado es de un 100% de infertilidad.

LUISA

Su resultado es de un 100% de infertilidad.

Restaurant sounds go silent, someone clears their throat.

LUISA

¿Cuál es la necesidad de decir el porcentaje?

ESTEBAN

Bueno, no es lo que esperábamos pero por lo menos ya sabemos la razón por la que no hemos logrado concebir.

LUISA

(Holding back tears)

Sí... es mejor saberlo.

ESTEBAN

Luisa, sé cuánto querías ser madre. Lo siento mucho.

LUISA

(Unable to hold it in)

No sé cómo le voy a decir a mi padre.

[She dissolves into tears and we fade into VO.]

ANTONIO (VO)

(Merging into María's voice)

Con la noticia de que los dos eran estériles, Luisa tendría que decirle a su padre que nunca podría darle al heredero que tanto deseaba. Y tal vez su incapacidad de tener hijos no hubiera importado, si la condición de Severo no se hubiera puesto tan grave...

SFX knocking at the door.

María del Carmen slams the book shut and hides the papers.

LUISA

¿Gloria? Ya me voy al peluquero pero quería ver cómo estabas antes de irme.

MARÍA DEL CARMEN

(Stiffly)

Ehm, mucho mejor, gracias... mamá.

LUISA

Me alegra mucho. No puedo creer que la mujer que estoy viendo es la misma bebé que tenía yo en mi barriga.

MARÍA DEL CARMEN

Ah, sí, ajá....

Luisa kisses her on the head.

LUISA

Te amo, hija.

The door closes.

MARÍA DEL CARMEN

Ay, Diosito, ¿qué voy hacer?

GLORIA (VO)

Es lo que todos queremos saber hermana... ¿Qué vas hacer?

END